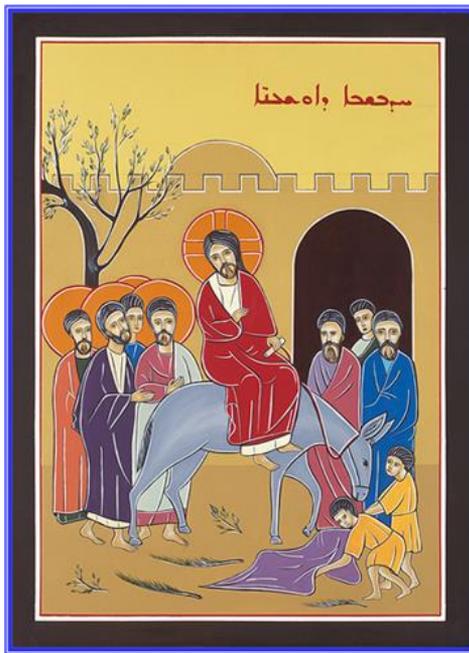


# Sunday of Hosannas

*The English Service Book for Palm Sunday*



**Malankara Orthodox Syrian Church**

**Draft Version - 2019**

Liturgical Resource Development

By the grace of God, this work was completed by the Liturgical Resource Development Committee of the Diocese of South-West America for the benefit of the English-speaking faithful.

This Order for Palm Sunday (The Sunday of Hosannas) and the Evening, Morning, and Third Hour Prayers of Palm Sunday are adapted from prose translations in *The Order of the Prayers of the Major Feasts* by Fr. Baby Varghese (Malankara Orthodox Church Publications, 2013).

By the grace of God, the translations of Evening and Morning Prayers by Fr. Varghese have allowed these prayers to be sung for the first time in any language other than Syriac. These prayers were never translated into Malayalam from the *Phenqitho* (The Book of the Hours for Sundays and Feast Days). This booklet includes all hours for Palm Sunday except for Night Vigil (*Lilyo*), which has not yet been translated into English, and Ninth Hour. The offices of Protection (*Sutoro*) and Sixth and Ninth Hours remain the same every Sunday and Feast Day.

**\*This booklet is a preliminary edition subject to future edits**

## PREFATORY PRAYER

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God;

Glory be to Him, and may His mercy and compassion be upon us forever. Amin.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled. Hosanna in the Highest!

Blessed is He, who has come and is to come in the name of the Lord; Glory be to Him in the Highest!

## QAUMO

*(Trisagion)*

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty!

Holy art Thou, Immortal!

† Crucified for us, have mercy on us! *(Three times)*

Lord, have mercy on us!

Lord, be kind and have mercy!

Lord, accept our service and our prayers!

Have mercy on us!

Glory be to Thee, O God!

Glory be to Thee, O Creator!

Glory be to Thee, O Christ the King

Who has compassion on His sinful servants...*Barekmor*

## *The Lord's Prayer*

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day, our daily bread and forgive us our debts and sins as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. †For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amin.

<b>EVENING PRAYER of PALM SUNDAY</b>
--------------------------------------

*Vespers/Ramsho*

*Qaumo*

**† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds, forever and ever. Amin.

Make us worthy, O Lord God, the Merciful and the Lover of mankind, with the children who glorified You and the infants who praised You with hosannas here, to meet You at Your Second Coming and to glorify You with hosannas in the imperishable world, our Lord and our God, forever. Amin.

*Psalm of Repentance*

**[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness;/ in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin./ For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against you only have I sinned and done evil in Your sight,/ that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment./ For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But you take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones, which have been humbled shall rejoice./ Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me; / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For you do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

### **ENIYONO**

*(Emo d'Kitho/Oliveenthal)*

To the One – children and infants praised  
With Hosa-nnas,  
Waving palm branches:  
O God, – have mercy on us

To the One – cherubim carry with  
Fear and trembling,  
Whom a colt carried:  
O God, – have mercy on us

To the One – seated in the heavens,  
Who sat upon  
A colt in Zion:  
O God, – have mercy on us

To the One – children and infants praised  
 As He entered  
 In Jerusalem:

O God, – have mercy on us... *Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Lord, give rest – in Your bridal chamber  
 To Your servants  
 Who slept in Your – hope;  
 O God, – have mercy on us

### *Psalms of Evening*

*[Psalm 141]* **Kurielaison / Lord, I have called upon You, / answer me;  
 hear and receive my words.**

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands  
 like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, / a  
 guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words / and I  
 may not do deeds of wickedness.

**Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me and  
 reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head / because  
 my prayer was against their evil-doing. / Their judges have been  
 restrained by the side of the rock, / and they have heard how gentle are  
 my words.**

As when a plough cleaves the earth, their bones have been scattered at  
 the mouth of Sheol. / I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in You  
 have I put my trust; / do not cast away my soul.

**Keep me from the hand of the proud, who have laid snares for me; / let  
 the wicked fall into their nets, while I pass on.**

*[Psalm 142]* With my voice I cried to the Lord; / with my voice I  
 besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed  
 him my affliction, when my spirit was troubled, / but You know my  
 path.

**In the way of my walking they have laid a snare for me; / I look to the right and see none that knows me; / the way of escape has gone from me and there is none who cares for my soul. / I cried to You, Lord, and said: / You are my hope and my portion in the land of the living.**

Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from my persecutors because they are too strong for me. / Lead me forth from prison that I may give thanks to Your name; / Your just ones shall have hope when You shall reward me.

*[Psalm 119, 105-112]* **Your word is a lamp to my feet and light to my path; / I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.**

My soul is ever in my hands, and I have not forgotten Your law; / sinners have laid snares for me and I have not strayed from Your commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; / I have turned my heart to do Your commands forever in truth.

*[Psalm 117]* **Praise the Lord, all your nations; praise him, all you peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## ENIYONO

(*Mshiho Ethiledt/Mashiha Jaatham Chei*)

Christ humbled himself – for our salvation  
 And rode on a colt – to enter Jerusalem.  
 Children and infants – cried out, “Hosanna!  
 Hosanna on High, - Son of David, Hosannah!”

Bless’ d are the children – who were made worthy  
 To behold the Son – when he rode into Zion.  
 Holding palm branches – they praised Him, saying:  
 “Hosanna on High, - Son of David, Hosanna!”

Zachariah, through – the Holy Spirit,  
 Cried out to Zion: - “Your King comes riding a colt.”  
 Children and infants – cried aloud to Him:  
 “Hosanna on High, - Son of David, Hosanna!”

Today, our Lord came – to Jerusalem  
 And rode on a colt – for the salvation of man.  
 The crowds praised the King – with joy and gladness;  
 They spread their garments – on the path before the Lord.

The Church rejoices – on this glor’ious feast;  
 Her children sing hymns – of thanksgiving and of praise.  
 O Lord, on that feast, - the feast without end,  
 May she go forth and – meet you singing “Hosanna!” ...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Glory to Christ, who – for our salvation  
 Rode upon a colt – and was praised by the Children.  
 The crowd spread garments – and palms before Him.  
 Come let us bow down – and offer worship to Him!

*Staumen Kalos, Kurielaison*

**(Promion & Sedro)**

## QOLO

(Mshiho Natareh L'edthokh – Tone 7)

The disciples went and found the colt – as Christ had told them;  
They placed their garments upon the colt – for their Lord to sit.

The One whom the Cherubim carry with fear,  
A young colt carried!

The crowds spread their garments on the road, – and they cried aloud:  
“Bless'd is Your coming, O Great King of Is'ra'el!”

O Son of David who saved us from idolatry, –  
Hosanna on High!...*Barekmor*

### † *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

The watchers above were struck with awe – and with great wonder  
For He whom cherubim extol was – seated on a colt

In order to redeem the race of Adam  
As He willed to do.

Holding olive branches, the children – cried out before Him:  
“Ho-sa-rna! Bless`ed is He who came to save us!”

He lowered Himself in order to make us ascend  
To heaven with Him!

*Unto the ages of ages and forevermore*

Why did martyrs taste death if there was – no Resu-rre-ction?

Why did the righteous labor if there – was no o-ther world?

If Resurrection was false, Christ did not rise  
From among the dead

O you, departed, look at the Son – for true is His hope

When the living voice of God calls out to the dead,

The tombs will open and they will rise up and go forth

To meet their Savior

*Lord have mercy upon us and help us*

(*Etro*)

## QOLO

*(Tubayk Idto/Paulos Shleeho – Tone 7)*

Today, the One David saw riding on high  
 Along with hosts of heaven,  
 On the cherubim's chariots  
 And the wheels of fire and wind,  
 Was carried upon a colt!  
 Children saw Him and cried out:  
 "Son of David, Hosanna;  
 Bless`ed is He who has come  
 And comes in the name - of the Lord"...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

Bless`ed is Christ who came for our salvation!  
 He left his glor'ious chariot  
 And rode on the lowly colt.  
 When he entered the city  
 The young and the old saw Him,  
 And they cried out, "Hosanna!"  
 Son of David, Hosanna!  
 Bless`ed is He who has come  
 And comes in the name - of the Lord!"

*Unto the ages of ages and forevermore*

May that dew of life which the Father sent forth  
 And sprinkled on the three youths  
 In the *fire* of Babylon  
 Rain upon the departed  
 In the dwellings of She`ol;  
 May it absolve all their sins,  
 For they have slept in His hope,  
 And make them to inherit  
 The everlasting Kingdom!

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo for the Gospel*

Halleluyah, Halleluyah  
For the Lord you have set praises  
On the mouths of the children and infants\_  
 Halleluyah

**Deacon:** *Barekmor.* With stillness, fear and purity, let us give heed and listen to the Good News of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

**Priest:** †Peace be unto you all

**People:** Make us worthy, O Lord God, with your spirit

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, The life-giving proclamation from St. Luke the Evangelist, who publishes the good news of life and salvation to the world.

**People:** Blessed is he who has come and is to come; Glory be to Him who sent Him for our salvation, and may His mercy be upon us all, forever.

**Priest:** Now, in the time of the Resurrection of our Lord and our God and Savior Jesus Christ, the Word of Life, † God who took flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

**People:** We believe and confess

*(Priest reads from the Gospel of St. Luke 19:28-40)*

**Priest:** †Peace be unto you all

## INTERCESSORY PRAYERS - QUQLION

### *Pethgomo*

(Tone 7)

As a father shows mercy to his children – Halleluyah  
So the Lord shows mercy to those - who fear Him

As for man his days are like grass - Halleluyah  
Like the flower of the field – so he blooms. *Barekmor*

† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### **Eqbo**

(*Mor Ephrem*)

May Your Living voice awake  
From the graves to Paradise  
Your servants who slept in hope  
And trusted in Your mercy.  
*Stoumen kalos Kurielaison*

### **Qolo**

(*l'Maryam Yoldath Aloho*)

O Savior, raise up the dead who ate Your Flesh  
And drank Your Blood, the Chalice of Salvation  
Raise them up from the grave without corruption  
And clothe them in glory, those who wait for You...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

The Son of the King who gives life to the dead  
Will be carried above the clouds of beauty  
The righteous who hear the trumpet before Him  
Will be clothed in glorious garments and meet Him

*Lord have mercy upon us and help us.*

**BO'UTHO of MOR JACOB**

*(Tone 7)*

“Holy, Holy, Holy, O Lord,” infants cried out,  
Holy, Lord, who rode the colt to Jerusalem!

In the heavens, the fiery ones bow before Him;  
Below, He is humble and clad in poverty!

Watchers of fire and shooting flames tread before Him,  
And on the earth crowds spread garments along His path!

Glory to You, the Lord and King of Creation,  
For in Your love, a simple colt sufficed for You!

May kings on earth offer praise to Your Holy Name,  
To Your Father, and to Your All-Holy Spirit!

Praise Him, praise Him, offer praise to the Son of God!  
Why do you not, praise Him as He appointed you?

**Trisagion**

*(Chanted in the 7<sup>th</sup> Tone)*

Holy art Thou, O God!  
Holy art Thou, Almighty!  
Holy art Thou, Immortal!  
†Crucified for us, have mercy on us. *(Repeat Three Times)*

Lord, have mercy on us,  
Lord be kind and have mercy,  
Lord, accept our service and our prayers;  
Have mercy on us.

Glory to Thee, O God!  
Glory to Thee, Creator,  
Glory to Thee, Christ the King  
Who has mercy upon us sinners...*Barekmor*

Our Father, who art in heaven...

<b>PROTECTION PRAYER</b>
--------------------------

*Compline/Sutoro*

*Qaumo*

**QOLO**

*(Morahimin – Tone 7)*

I am afraid of my sins  
That they may be – a wall, which keeps me  
From the – Garden of delight  
Which is – kept for all the saints.

Rescue me, O Lord, from hell  
And where You will – there, Lord, let me dwell...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Glory to You, Christ our King  
Who opens doors – to those who repent!  
I am – a sinner who begs  
Of You, - Giver of good things;  
Gladden my heart by Your grace  
That I may sing – as a harp to You.

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR BALAI**

*(Tone 7)*

Lord, who has mercy, even on sinners,  
Have mercy on us on Your Judgement Day!

At Your door, O Lord, the afflicted knock;  
Answer their requests in Your compassion.

Father in heaven, we do beseech You!  
Accept our service; have mercy on us.

Lord of those above! Hope of those below!  
Accept this service; have mercy on us!

*Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison*

*Psalms of Sutoro*

**[Psalm 91] Barekmor. / He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,**

**“My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust.”**

**For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.**

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

**You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.**

Nor of the word, which walks in the darkness / nor of the spirit that destroys at midday.

**Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you**

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

**Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights**

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

**Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways**

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot

**You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon**

“Because he has cried to me”, says the Lord, / “I will deliver him and strengthen him.”

**Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, / I will be with him in distress.**

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him my salvation”.

**[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**

My help is from the Lord, / who made heaven and earth

**He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.**

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the guardian of Israel.

**The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand**

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

**The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul**

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**†Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah. Unto the ages of ages and forevermore.

*Prayer of St. Severus*

**He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,**

“Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

**Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.**

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

**O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.**

May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and Your peace reign among us / and give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

**By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, / pardon me and have mercy on me, O God.” Amin.**

*Praise of the Cherubim*

*We make the sign of the Cross and kneel as we pray:*

**† Blessed is the glory of the Lord, from His place forever!**

† Blessed is the glory of the Lord, from His place forever!

† Blessed is the glory of the Lord, from His place forever and ever!

**Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;**

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;

Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy upon us.

**You are holy and glorious forever**

You are holy and glorious forever

You are holy and blessed is Your name, forever and ever.

**Glory be to You, O Lord.**

Glory be to You, O Lord;

Glory be to You, our hope forever. *Barekmor.*

Our Father, who art in heaven...

*Nicene Creed & Quqlions*

<b>MORNING PRAYER of PALM SUNDAY</b>
--------------------------------------

*Matins/Safro*

*Qaumo*

**† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds, forever and ever. Amin.

O Son, the ineffable Self-Existent One, who while being God became man; who while being extolled on the fiery chariot ascended on the colt of a donkey; who while being praised by the angels was praised by the children, make us worthy to praise You with pure love and to cry out, "Blessed is the One who comes in the name of the Lord," now and always, forever and ever. Amin.

*Psalms of Morning*

**[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness;/ in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin./ For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against you only have I sinned and done evil in Your sight,/ that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment./ For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But you take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones, which have been humbled shall rejoice./ Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me;/ that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For you do not take pleasure in sacrifices;/ by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENIYONO

*(“Al Yurdon/Nadhiyordhaanil)*

The prophets preached – and foretold to Zion:  
The one who comes – is the King of Glory!

Zachariah – the prophet, cried aloud:  
“Your King will come – humble and on a colt.”

The seraphim – sanctify Him above,  
While here below – the children praise His name!

Glory to Him – who has magnified us;  
He is the One – in splendor, without change!

Make us worthy – to meet You with praises;  
May they rejoice – all those who have loved You.....*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

Glory to You, - Your Father who sent You,  
And Your Spirit – who remits all our debts

*[Psalm 63] Kurielaison. **My God, You are my God; / I will seek You.***

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

**So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,**

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

**So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.**

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

**My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.**

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

**They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.**

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## ENIYONO

(*Qyomtho Denhath Babritho/Gogulthayil Sodharare*)

The Cherubim bless the Lord;  
 Seraphim Sanctify Him;  
     Children of Jerusalem  
     Sing Hosanna before Him.  
Come, all saved by His blood  
 And praise the Lord with wonder!

He was pleased to be betrothed  
To the daughter of Jacob (*Israel*)  
     As he promised Abraham,  
     But she turned away from Him.  
And she worshiped idols;  
 Therefore, He rejected her.

Behold, in the Holy Church  
The gentiles glorify Him,  
     And in every tongue they sing;  
     By every mouth, they bless Him;  
With every breath they praise  
 For His mercies to`ward them.

He who is praised in the heights  
Lowered Himself and took flesh;  
     The One cherubim exalt  
     Rode humbly upon a colt,  
And the children cried out,  
 "Son of David, Hosanna!"

He multiplied her blessings  
And brought her from the desert;  
     He gave her the watchers' bread  
     And sweet water from the rock,  
But when her Lord thirsted  
 She gave Him gall on the cross...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
Unto the ages of ages and forevermore*

The One hidden from watchers,  
To whom angels minister,  
Lowered His magnificence  
And appeared before Zion,  
But they crucified Him  
Who was praised with Hosannas.

*[Psalm 19] Kurielaison. The heavens declare the glory of God; / the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech; / night to night declares knowledge.*

There is no speech, nor are there words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth / and their words to the end of the world.

**In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber; / it will rejoice like a strong man to run his course.**

Its departure is from the end of the heavens, / while its repose is at the end of the heavens, and there is nothing hidden from its heat.

**The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right, and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen, and they illumine the eyes.**

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

**Moreover, Your servant will be warned by them; / If he keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.**

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me, / and I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENIYONO

*(Qolo d'Shubho/Deivoamuyarthu)*

The Creator gave words to innocent infants,  
And He made the donkey speak (*Num. 22:28*)  
So that foolish might understand that if He willed,  
He could make the rocks sings praise!

The children and the infants had become like harps,  
And they sang praise to the King;  
The Holy Spirit moved them to glorify Christ  
Who is one with His Father.

When the King Jesus descended from Mount Olive  
And came forth riding a colt,  
The disciples and the crowds sang out a new praise  
With glories and Hosannas!

Holding the branches of olives and the palm leaves,  
The children glorified Him,  
And the Church glorifies Him with voices of praise:  
"Son of David, Hosannah!"

Zachariah, the prophet, cried out to Zion:  
"Your King comes riding a colt."  
Rise and go forth to meet him; cry out and confess:  
"Son of David, Hosannah!" ...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

Zion feared the Holy One would expose her sins,  
 “For He is a jealous God”; (Ex. 34:14)  
 Therefore, she did not receive Him, but she went out  
 And took rocks to stone her Lord.

*[Isaiah 42:10-13, 45:8] Kurielaison. Sing to the Lord a new song, / His  
 praise from the ends of the earth! / Let those who go down to the sea  
 in its fullness, / the islands and their inhabitants, / praise the Lord!*

Let the desert and its villages rejoice! / Let Kedar be meadows; / let the  
 inhabitants of steep rocks praise Him! / Let them shout from the top of  
 the mountains. / Let them give glory to the Lord / and declare His  
 glory in the islands!

**The Lord will go forth like a mighty man / and like a warrior, He stirs  
 up fury; / He will cry out and become mighty / and will triumph over  
 His enemies.**

Let the clouds rain down righteousness; / let the earth open and  
 salvation increase, / and let righteousness spout forth altogether. / I am  
 the Lord who created them... *Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## ENIYONO

(Yaumono/Innal Nin Kabarinkal)

On this day - our Savior - had instructed two disciples,  
 "Go into the nearby village  
 And bring the colt to carry Me  
 As I ride into the city.

Praise to You - O Jesus - the Word of God who - came to us!  
 The children in the streets praised You,  
 And they all cried out fittingly,  
 "Hosanna in the High\_est!"...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

On this day - the prophet - told to the daughter - of Zion:  
 "Your King comes in humility  
 And He will ride upon a colt."  
 Go forth to meet Him and sing praise!

[*St. Luke 1:46-55*] *Kurielaison*. Mary said, "My soul magnifies the Lord,  
 and my spirit rejoices in God my Savior / because He has looked upon  
 the lowliness of His handmaid; / for behold, from henceforth all  
 generations shall call me blessed.

Because He who is mighty has done great things for me and holy is His  
 name. / And His mercy is from generation to generation on those who  
 fear Him.

He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the  
 conceit of their heart. / He has put down the mighty from their thrones,  
 and has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things and the rich He has sent  
 away empty. / He has given help to Israel, His servant, mindful of His  
 mercy, / even as he spoke to our fathers, to Abraham and his seed  
 forever." *Barekmor*.

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**  
*Unto the ages of ages and forevermore.*

**ENIYONO**

*(Lhaw Yaldo Gnizo/Mawrbo – Tone 8/Vishwasikal Njangal)*

Come, all people who are saved  
 With olive and palm branches;  
     Meet Him who enters this day  
     For His redeeming Passion – for our sake.  
 He comes to deliver us.  
Therefore, we glorify\_ Him unceasingly!

The prophet cried to Zion,  
 “Exult, rejoice, and be glad;  
     Daughter of Jerusalem,  
     Rise, O daughter of Zion – and sing praise,  
 For Your Great King comes to You!”  
Therefore, we glorify\_ Him unceasingly!

He whom watchers and angels  
 Extol upon their shoulders  
     Today rides upon a colt;  
     The children and the infants – praise His name;  
 He comes for our salvation;  
Therefore, we glorify\_ Him unceasingly...Barekmor

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Behold all the images  
 Which the prophets have revealed:  
     The King sat upon a colt  
     And He was glorified by – the children;  
 And they cried out, “Hosanna!”  
Therefore, we glorify\_ Him unceasingly!

*[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord, praise the name of the Lord.*

May the Lord's name be bless'd forever and ever.

**From the rising of the sun to its setting / great is the name of the Lord.**

The Lord is high above all peoples / and his glory is above the heavens.

**Who is like the Lord, our God, who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?**

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people.

**He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.**

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**

*Unto the ages of ages and forevermore.*

## ENIYONO

*(B'edon Saphro/Than maranathaal)*

The colt carried Christ our Lord  
 People spread garments - before Him  
 The children fittingly cried aloud:  
 "Glory to You, Lord!"

The children sang a new praise  
 And cried out to Him, - "Hosanna!"  
 They sang to Him who came to save us,  
 "Glory to You, Lord!"

You taught children of Zion  
 To sing a new praise: - Hosanna;  
 They cried out to Him who came to them:  
 "Glory to You, Lord!"

Zachariah cried aloud,  
 "O Zion rejoice - and exult!  
 Sing to Your King who comes to`ward you:  
 "Glory to You, Lord!"

The Holy Church You betrothed  
 By the mouths of all - her children  
 Cries aloud to You, O Christ our God:  
 "Glory to You, Lord!"

The Lord left the seraphim  
 Who hallow Him and - His Father,  
 And He received praise from the children:  
 "Glory to You, Lord!"

He came to Jerusalem;  
 He entered riding - on a colt  
 The children went out and cried to Him:  
 "Glory to You, Lord!" ...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The children sang "Hosanna"  
 To the Son of the - Almighty  
 Who came to the world to save mankind.  
 "Glory to You, Lord!"

## THE BEATITUDES

*[St. Matthew 5:3-5] Kurielaison. Blessed are the poor in spirit / for theirs is the kingdom of heaven.*

Blessed are those who mourn / for they shall be comforted.

**Blessed are the meek / for they will inherit the earth.**

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness / for they shall be filled.

**Blessed are the merciful / for they shall obtain mercy.**

Blessed are the pure in heart / for they shall see God.

**Blessed are the peacemakers / for they shall be called sons of God.**

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake / for theirs is the kingdom of heaven.

**Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.**

Rejoice and be exceedingly glad / for great is your reward in heaven / for so they persecuted the prophets who were before you. *Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
Unto the ages of ages and forevermore*

## ENIYONO

*(Mo Shafir Wo/Aa Samayam)*

How beautiful and sweet  
 Was the voice of all the children  
 As they sang out, "Hosanna" – to our Savior!  
They cried – aloud: "Hosanna, Son of David!" ... *Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

How beautiful and sweet  
 That Christ our Lord entered Zion!  
 As He rode upon the colt – children cried out:  
 "Son of – David, hosanna in the highest!"

*Stoumen Kalos, Kurielaison*

***(Promion & Sedro)***

## QOLO

(*Lthumo d'Haymonutho – Tone 7*)

The Church called Zachariah  
 Ezekiel and King David to learn from them  
 Their visions of Christ.  
 Ezekiel said he saw Him  
 On the Chariot of fi`re<sup>1</sup>; David saw Christ  
 On the wings\_ of wind.<sup>2</sup>  
 Zachariah saw the Lord  
 Riding humbly on a colt and ent`e`ring  
 In Jeru\_salem,<sup>3</sup>  
 And children with palm branches  
 Cried aloud: “Holy, Holy, Holy is He  
 Who came to\_ save us... *Barekmor*

### *† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

How fair was the way our Lord  
 Had travelled from Mount Olive, ent`ring the streets  
 Of Jeru\_salem.  
 The Lord rode upon a colt,  
 Which Ezekiel had foreseen as the chariot  
 And the li\_ving wheels.  
 The lepers drew near to Christ  
 And were made clean; the blind saw; the crippled walked;  
 The dead were\_ raised up.  
 The crowds sang praises to Him:  
 “Son of David, Hosanna!” Halleluyah  
 “He comes to\_ save us!”

*Unto the ages of ages and forevermore*

---

<sup>1</sup> Ez. 1:4-28

<sup>2</sup> Ps. 18:10

<sup>3</sup> Zech 9:9

In their life while on this earth,  
 The departed sang glory to You, O Lord,  
 With their tongues\_ and lips.  
 May their mem'ry be above  
 In the Church of the first-born, among the just  
 Who labored\_ for You.  
 Do not enter, Lord, into  
 The tribunal to judge them, for You alone  
 Are He who\_ gives life.  
 May Your Body and Your Blood  
 Be for them the way and bridge for them to reach  
 Your bridal\_ chamber!

*Lord have mercy upon us and help us*

*(Etro)*

**QOLO**

*(Quqoyo - Tone 7)*

You put on flesh for our sake - and rode on a colt.  
 Lord, bless the crown of the year - by Your wond'rous grace.  
 Lord, may Your peace - dwell throughout the\_ earth;  
 Make us worthy - to sing praise to\_ You!  
 Son of David, Hosanna! - O King, Hosannah!  
 Bless`ed is He who comes in - the name of the Lord!  
 Halleluyah - w'Halleluyah...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son and Holy Spirit*

Never has this happened, nor - will it come again -  
 The way our Lord entered in-to Jerusalem;  
     For on this day - sight came to the\_ blind,  
     And on this day - children sang to\_ Him.  
 They came with olive branches, - and cried, "Hosanna!  
 Bless`ed is He who comes in - the name of the Lord!"  
     Halleluyah - w'Halleluyah

*Unto the ages of ages and forevermore*

You are the source of life, O - Son of the Most High!  
 The mortals drank from You and - no longer feared death  
     Lazarus and - Jairus's dau\_ghter;  
     The widow's son, - they all drank from\_ You  
 These three prefigured for us - the Resurrection  
 For like them the dead will rise - and sing praise to Him,  
     Halleluyah, - their Resurrection!

### **GOSPEL of MORNING PRAYER**

*(Deut. 32:11)*

Halleluyah, Halleluyah  
The children glorified Him with hosannas  
And the young with branches of olives\_  
     Halleluyah

*St. Mark 11:1-26*

## INTERCESSION - QUQLION

### **Pethgomo**

(*Tone 7*)

The King's daughter stands in glory – Halleluyah w' Halleluyah  
And the Queen at - Your right hand.

The righteous shall flourish like a palm tree – Hal-Hal  
Like cedars of Lebanon – they shall grow.

As a father shows mercy to his children – Hal-Hal  
So the Lord shows mercy to those – who fear Him... *Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and for ever more*

### **Eqbo**

Glory be to God on high  
Honor be to His mother  
Crowns of praise for His martyrs  
Grace and mercy for the dead  
*Stoumen Kalos, Kurielaison*

### **Qolo**

(*Shlomo d' Abo – Tone 7*)

The Father granted His peace  
Unto the bless`ed virgin  
    Through the angel Gabr`i`el  
    He greeted Mary and spoke:  
"The Lord is with you, Mary  
And He shall come forth from you" ... *Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

Peace be with all the prophets  
 Peace be with the apostles  
     Peace be with the bless'd martyrs  
     Who loved the Lord God of peace  
 Peace be with the Holy Church  
 In which the sons of peace dwell

*Unto the ages of ages and forevermore*

We remember our Fathers  
 Who taught us during their life  
     To be the children of God  
     The Son of God will grant them  
 Comfort along with the just  
 And the righteous in heaven

*Lord have mercy upon us and help us.*

### **BO'UTHO of MOR JACOB**

*(Tone 7)*

"Holy, Holy, Holy, O Lord," infants cried out,  
 Holy, Lord, who rode the colt to Jerusalem!

The Church cries out that light has dawned in creation,  
 But Zion says, "I have no need of this Great Light."

The Church cries out, "See the High Priest who will cleanse me!"  
 But Zion says, "This man blasphemes and deserves death!"

The Church cries out, "Behold the One prophets foretold!"  
 But Zion says, "I have no need of His priesthood."

See how the Church and her children meet Him with joy,  
 While Zion told its people to meet Him with stones!

Praise Him, praise Him, offer praise to the Son of God!  
 Why do you not, praise Him as He appointed you?

**Trisagion**

*(Chanted in the 7<sup>th</sup> Tone)*

Holy art Thou, O God! - Halleluyah  
Holy art Thou, Almighty! - Kurielaison  
Holy art Thou, Immortal!  
† Whose Cross - redeemed us *(Repeat Three Times)*

Lord, have mercy on us - Halleluyah  
Lord be kind and have mercy - Kurielaison  
Lord, accept our service and our prayers  
Have mercy on us.

Glory to Thee, O God! - Halleluyah  
Glory to Thee, Creator - Kurielaison  
Glory to Thee, Christ the King  
Who has mercy upon us sinners. *Barekmor*

Our Father, who art in heaven...

3 <sup>RD</sup> HOUR PRAYERS of PALM SUNDAY
---

*Qaumo*

**QOLO**

*(Zodeq d'Nehwe - Tone 7)*

On this Sunday

He whom the Seraphim praise, - shouting, "Holy,"

Rode on a colt

And entered Jerusalem - as was foretold.

David saw Him\_ - and told the children

To praise His name\_ - with olive branches.

They cried aloud,

"Son of David, Hosanna - in the highest!"

Bless'd is He who came humbly

And is to come

In glory with His angels!

Halleluyah - w'Halleluyah...*Barekmor*

**† *Glory be to the Father, Son and Holy Spirit***

*Unto the ages of ages and forevermore*

Heaven and earth,

Shout for joy! O creation, - sing praise to Him!

For by His love,

He humbled Himself and rode - upon a colt.

Prophets, rejoice!\_ - Your words are fulfilled

O Apostles, - proclaim His gospel!

O Church, cry out,

And with the voice of glory, - sing Hosanna

In the heights and in the depths

For by His love

He came and saved us from sin

Halleluyah - w'Halleluyah

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR BALAI***(Tone 7)*

Christ, whom children praised, - shouting, "Hosanna,"  
Receive our service; - have mercy on us!

Today, our Lord came - to Jerusalem  
Children sang, "Praise be - His humility!"

They took palm branches - and ran to the Son,  
And sang, "Bless'd are You, - O King of Glory!"

Lord of those above; Hope of those below,  
Have mercy on us and our departed

*Qaumo*

<b>6<sup>TH</sup> HOUR PRAYERS</b>
------------------------------------

*Qaumo*

**QOLO**

*(l'Malkuth Rawmo/Thuro d'Seenai – Tone 7)*

Mount Sinai trembled – at Your presence, Lord  
 Yet the Bless'd Virgin  
 Carried You, Lord, who carries  
 All of the heights and the depths  
 She conceived You without man  
 And brought You forth wondrously  
 Magnify – her mem'ry, O Lord...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son and Holy Spirit*

Saints are invited – to the High Kingdom  
 Which ear has not heard  
 Nor has the eye of flesh seen  
 Nor the human heart conceived  
 That which God has prepared for  
 Those noble ones who loved Christ  
 Bless'd are those – who are made worthy

*Unto the ages of ages and forevermore*

Those who are sealed in – holy baptism  
 with the †seal of Christ  
 Who ate His Holy Body  
 And drank His Absolving Blood  
 Shall be raised up from the dust  
 To life eternal and shall  
 Be clothed in – garments of glory

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR BALAI***(Tone 7)*

Lord, by the pray'r of Your Mother and Saints,  
Have mercy on us and our departed.

May the remembrance and pray'rs of Mary  
Be a blessing and fortress for our souls

Prophets, apostles, and holy martyrs,  
Beseech and beg for mercy for us all.

O Lord, sprinkle the dew of gladness on  
Our departed who have slept in Your hope.

Praise to Him who exalted his mother,  
Glorified the saints, and raised up the dead.

Lord, by the pray'r of Your mother and saints,  
Have mercy on us and our departed.

<b>THE ORDER OF PALM SUNDAY</b>
---------------------------------

**SUGITHO**

*(Man Den Asqan/Yerushalemile Vanmalame)*

*Sung during the procession*

Who has made me to ascend  
The hills of Jerusalem? (Ps. 24:3)

***Hosanna - Hosanna!***  
***Son of David, - Hosanna!***

I beheld the Son of God,  
Riding on a humble colt.

***Hosanna...***

The prophets go before Him  
The apostles follow Him

***Hosanna...***

Children held olive branches  
They were praising and saying:

***Hosanna...***

"Hosanna in the highest  
Hosanna upon the earth!

***Hosanna...***

Blessed is He Who has come  
And will come in the Lord's name!"

***Hosanna...***

Hosanna, Son of David  
Praise to You, O Lord of all!

***Hosanna...***

OPENING PRAYER

**Priest:** † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful,  
/ in both worlds, forever and ever. / Amin.

**Priest:** Make us worthy, O Lord God, that with the garment of glory,  
with keen intellects, and with pure and holy thoughts, we may  
come forth to meet you on this day of Your entry into  
Jerusalem, and with the branches of praise cry out and say:  
“Blessed is He Who comes in the name of the Lord! Hosanna in  
the Highest!”

**People:** Amin

*[Psalm 51]* **Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the  
abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I  
acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You  
may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, /  
for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the  
secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be  
clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which  
have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins  
and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit  
within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your  
Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious  
spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners  
may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

#### ENIYONO

*(Emo Dkhitho/Oliveenthal)*

The One Whom – children and infants praised  
with palm branches  
Singing, “Hosa-nna,” – O God, have mercy on us

The One Whom – Cherubs carry with fear  
The colt carried  
to Jerusalem. – O God, have mercy on us

The One Whom – children and infants praised  
with simple – words  
in Jerusalem, – O God, have mercy on us

The children – in the streets of Zion  
Drew near to Christ  
Singing “Hosa-nna!” – O God, have mercy on us...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

Old and young – praised the Son who saved us  
By His meekness;  
We sing, “Hosa-nna!” – O God, have mercy on us

**QUQLIYON**  
(Tone 4 - Psalm 8:1-2)<sup>4</sup>

O Lord our Lord, how *glorious* is Your Name in all the earth  
Halleluyah  
You have set your glory upon - the heavens

You prepared your praise from the mouths of young men and children  
Halleluyah  
That You might destroy the enemy and – avenger...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

**MAZE'QONOOHO**

Ascend to the top of the mountains  
O you, who preach tranquility to Zion  
and proclaim peace to Jerusalem.  
Raise your voice with might and cry out saying:  
Great things have been spoken of you  
For you are the City of God.  
May Israel have tranquility  
And may peace and salvation be on the daughter of the – Gentiles!

**PRAYER**

**Priest:** O most skilled fashioner, at Whose command infants were formed in their mothers' wombs and at Whose powerful word their tongues were fashioned to praise before Him: Hosanna! Imprint, O Lord, Your coming before our eyes, and impress upon our minds Your glory and engrave our songs for Your praise and the exaltation of Your greatness now and forever.

**People:** Amin

---

<sup>4</sup> Tone 7 may also be used

QUQLIYON  
(Psalm 147:12)

O, Jerusalem, praise the Lord - Halleluyah  
O Zion, give praise - to your God...Barekmor

*Shubho...Men'olam...*

MAZE'QONOOHO

Rejoice and be glad, O Jerusalem!  
O you, who love Zion, leap for joy  
and celebrate the feast unceasingly,  
For Christ, who reigns over all nations,  
The Lord of hosts, comes riding on a colt  
to destroy the arrogance of the adversary.  
To Him we cry out: Bless the Lord  
All you servants of the Lord  
Exalt Him, Praise Him, and bless Him forever

*Stoumen kalos, Kurielaison.*

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion

**People:** O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto You, O Lord.

PROMEON

**Priest:** Glory to the Most sublime and exalted in His nature, Whom the seraphim in the highest magnify; to the Blessed One Whom the cherubim bless with fear and the children joyfully extol; to the glorious One Whose praise the angels chant and by innocent children He was praised in the streets of Zion, as it pleased Him. To Him be glory and honor with His Father and His Holy Spirit now and always, forever and ever.

**People:** Amin

### SEDRO

**Priest:** O God, Who is exalted in the might of His Glory, and great is the depth of His dispensation, Who is good in His nature and compassionate in His loving kindness, Who came to His own to return His creation to the devotion of His worship; Who, before his redemptive passion asked for a dumb colt to ride and it symbolized the people who were redeemed from the deception of evil spirits; Through the words of Holy Spirit the holy prophets prefigured this festival in advance. The third among the patriarchs and the head of the scribes, Jacob predicted: until the Royal One, the scepter shall not be removed from Judah; and the law-giver shall not be removed from in between his feet. The gentiles will look for Him, and he will tie His donkey on the grapevine and His colt on the branches of a grapevine. Zechariah, the prophet announced in advance to Zion, the Holy assembly, about this festival: "Behold, your King shall come to you in humility riding on a donkey and a colt."

About this feast, the divine prophet sung in advance:

**People: Hosanna!**

"Praise had been prepared for the Lord in the mouths of the children and youth." So proclaimed Isaiah, the glorious: "awake, awake, Jerusalem! Put on the might of the Lord." With spiritual joy we praise and glorify this feast which invited majesty and solemnly utter: to the self-existing of the self-existing, who came to redeem the world from the slavery of sin:

**People: Hosanna!**

To the Lord of David, to the Son of David, about whom the children cried aloud, "Blessed be the one who has come in the name of the Lord."

**People: Hosanna!**

He who selected a donkey as His chariot:

**People: Hosanna!**

To redeem the deterioration of our race the one who became humiliated in his lowliness:

**People: Hosanna!**

To the one who became humiliated to climb on a colt

**People: Hosanna!**

To the achievement of life who attracted praise from the mouths of the children:

**People: Hosanna!**

The victorious and righteous one who by His humility conquered the combat of Satan:

**People: Hosanna!**

To the compassionate one who made His Church joyous with holy and pure feasts:

**People: Hosanna!**

To the gracious and good one who did away with the darkness of ignorance by His redemptive operations:

**People: Hosanna!**

To the infinite ocean which endowed the mouth of the children with the utterance of praises:

**People: Hosanna!**

To the holy and righteous one who retained His transcending Godhead even after He had come down to be incarnate by His holy will:

**People: Hosanna!**

To the harbor of salvation which redeemed our race from sinful fall:

**People: Hosanna!**

To the true, merciful and graceful One, who prepared His praises through the mouths of the children and young:

**People: Hosanna!**

To the formless fire which burns and consumes His friends by His own brightness:

**People: Hosanna!**

To the hope of the limits of the universe who announced His coming through His prophets:

**People: Hosanna!**

To the creator, maker of all that breathes who turned children and young to be His new cantors of His glory:

**People: Hosanna!**

To the redeemer who saved the world by His operation:

**People: Hosanna!**

To the perfect image of the real Father, who by His will, came down to elevate us to the heights of His majesty:

**People: Hosanna!**

To the one naturally holy for whom the children cried aloud, "Blessed is He who has come in the name of the Lord."

**People: Hosanna!**

To the great one who became little without sacrificing His majesty, in order to upgrade our nature by His operation:

**People: Hosanna!**

To the one who forgives the debts of the criminals and had compassionately forgiven the debts of the head of our race:

**People: Hosanna!**

To the glory of the image of the invisible Father whose praises the children cried out:

**People: Hosanna!**

O Jesus Christ, our Lord and God, we beseech You, accept the praises of our mouths as those of the children and the young. Grant words of wisdom to the high priests, radiance to the priests, purity to the deacons, maturity to the subdeacons, tolerance to the monks, philanthropy to the rich, protection to the poor, exaltation to churches, security to the monasteries, meekness to the rulers, obedience to the soldiers, forgiveness to the sinners, return for the misguided, peace and meekness to the angry, good hope to all the faithful, and remissions of sins to the departed. Grant us and them the readiness to stand before You with the glory of Your majesty and that of Your Father and of Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People: Amin**

## QOLO

*(Quqoyo - Hoshanna Melody)<sup>5</sup>*

Elders told the children to take stones and go out  
 To receive the One who comes riding - on a colt  
 They went with stones - but when they saw Him  
 Coming down from - the Mount of Olives,  
 They dropped their stones and instead took up palm branches  
 "Come, O King of Isr`a`el," they cried - with one voice  
 Halleluyah - Bless'd be His coming

At Jerusalem, the Holy Church received Him,  
 Singing the divine hymns of the Ho-ly Spirit  
 The Holy Church - sent her young children  
 To receive Him - holding palm branches  
 They cried aloud: "O Son of David, Hosanna!  
 Bless`ed is the Lord Who came for our - salvation"  
 Halleluyah - Bless'd be the Lord's name...*Barekmor*

*Shubho...Halleluyah*

The Church cries out: "This is the Heavenly Bridegroom:  
 The Son and Lord of David Who rides - on a colt."  
 All the prophets - walk before Him and  
 The apostles - follow after Him  
 The children with olive branches sing, "Hosanna!"  
 Bless`ed is the Savior Who came and - redeemed us  
 Halleluyah - Hosanna on High

*Men'olam...Halleluyah*


---

<sup>5</sup> Tones 7 or 4 may also be used

A great wonder took place in the days of our Lord  
 When our Lord ascended to Zion - for the feast  
     Though Mount Sinai - trembled before Him,  
     A lowly colt - brought Him to Zion  
 The infants beside their mothers cried out with praise  
 "Hosanna to the Son of David; - Hosanna!"  
 Halleluyah - Hosanna on High

*Moriyo Rahem...*

### ETRO

**Priest:** Open, O Lord, the everlasting gates of Your highest heavens, and the glorious shrines of Your eternal mercies that the sweet savor of our congregation may ascend unto the ranks of the heavenly hosts on this festival which makes heaven and earth glad and all the faithful who celebrate this redemptive festival. By this incense, offered to You by us, who are weak and sinful, respond in full to our good requests and protect, O Lord, all the true faithful, absolve all the sinners and debtors, and grant rest to the spirits of all the departed. To You we offer glory and thanksgiving with your Father and Your Holy Spirit now and always, forever and ever.

**People:** Amin

### HOOTHOMO

**Priest:** You Who are the expectation of the righteous and the seal of the words of the just, Who, by riding on a dumb colt, declared Your invitation to the impure Gentiles; Who, by treading over the olive and palm branches, granted them victory over the passions and by the voices of the prophets who foretold of you saying, Who came and will come in the name of the Lord, You left hope of our resurrection at Your first and second coming. Grant, O Lord, that, with the immortal branches of the spiritual Paradise, we may be worthy to celebrate this eternal festival with the congregation of Your Saints and to offer glory and thanksgiving to You and to Your Father and Your Holy Spirit.

**People:** Amin

**BO'UTHO of MOR JACOB of SARUG**  
(Hoshanna Melody)<sup>6</sup>

“Holy, Holy, Holy, O Lord,” - infants cried out  
Holy Lord, who rode the colt to - Jerusalem

Our Lord prepared the way for him-self in the world  
To walk in it with the meekness - which pleased Him most  
He loathed ornate chariots of the - nobility  
And instead chose a colt in His - humility

Hebrew children beheld the King's - humility  
They took branches and sang praises - of Hosanna  
The elders had refused to sing - Him those praises  
Yet the youth were moved with wonder - and worshipped Him

The young paid off the debts owed by - all the elders  
And the acceptable praise was - established there:  
“Bless`ed is He who comes in the - name of the Lord”  
And the King's path resounded with - glory and praise

Praise the Father who sent His Son - to save us all  
Worship the Son who rode a colt - into Zion  
Thanksgiving to the Spirit who - inspired children  
to offer praise with a loud voice - to Christ the King

Apostles walked after Him and - prophets before,  
and the children magnified Him - with “Hosannas”  
Zechariah, give thanks! Your words - have been fulfilled  
Your Lord and God has mounted on - a lowly colt (Zech. 9:9)

Praise Him, Praise Him, offer Praise to - the Son of God  
Why do you not praise him as he - appointed you?

---

<sup>6</sup> Tones 7 or 4 may also be used

## ZOOMORO

The children and the infants  
 Cried aloud in Zion's streets:  
 "Bless`ed is He who has come  
 And who comes in the Lord's name!"

## SCRIPTURE READINGS

Genesis 49: 8-12  
 Zechariah 9: 9-12  
 Isaiah 51: 9-11

## HYMN BEFORE THE CATHOLIC EPISTLE

The Apostles  
 were chosen and sent out to preach the Good News  
 by Christ, our God,  
 To all nations and to the ends of the earth  
 They proclaimed - The Kingdom  
 Of Heaven - and announced:  
 "Bless'd are the Faithful"

*1 John 2: 7-15*

## HYMN BEFORE THE PAULINE EPISTLE

I have heard Paul, the Bless`ed Apostle, say:  
 "If any man or angel  
 Teaches a gospel to you  
 Other than what we had preached  
 Let him be cut off - *from the Church.*"  
 Behold how perverse doctrines  
 Are springing forth from all sides;  
 Bless`ed is He who begins  
 and ends in the Lord's teachings

*Romans 11: 13-24*

## GOSPEL

### Fethgomo

*(Psalm 52:8)*

Halleluyah, Halleluyah  
I am like a resplendent olive  
In the house of God forever  
 Halleluyah

**Deacon:** *Barekmor.* With stillness, fear and purity, let us attend and listen to the Good News of the living words of God in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

**Priest:** †Peace be unto you all.

**People:** May the Lord God make us worthy with your spirit.

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving proclamation from St. Mark the Evangelist, who preaches life and salvation to the world.

**People:** Blessed is he who has come and is to come: Glory be to Him who sent Him for our salvation, and may His mercy be upon us all, forever.

**Priest:** Now in the time of the Triumphal Entry of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

**People:** We believe and confess.

*(The Priest reads the Gospel of St. Mark 11:1-18)*

**Priest:** When he came near to Jerusalem, towards Bethphage and Bethany at the Mount of Olives, He sent two of His disciples, and He said to them, 'Go to the village ahead of us; and as soon as you enter it, you will find a colt tied up, on which no man of the sons of men has ever ridden; untie it and bring it. And if any man should say to you, why are you doing this? Say to him, Our Lord needs it; and immediately he will send it here.' So they went and found the colt tied by the door, outside in the street, and as they were untying it, some of the men who stood there said to them, 'What are you doing? Are you untying the colt?' And they answered them as Jesus had instructed them, and they consented. And they brought the colt to Jesus, and they put their garments on it, and Jesus rode on it. And many spread their garments on the road; and others cut down branches from the trees, and spread them on the road. And those who were in front of Him and those who were behind were crying and saying,

***The People repeat:***

'Hosanna!

Blessed is He Who comes in the name of the Lord,  
and blessed is the kingdom of our father David,  
which is coming;  
Hosanna in the highest!' (3x)

And Jesus entered Jerusalem and went into the temple; and He looked upon everything, and when evening came, He went out to Bethany with the twelve. And the next day when they went out of Bethany, He became hungry. And he saw a fig tree in the distance which had leaves on it. So he came to it to see if He could find anything on it; and when He came He found nothing on it except leaves; for it was not yet time for the figs. And He said to it, 'From now and forever let no man eat of your fruit. And His disciples heard it. And they came to Jerusalem and Jesus entered into the temple of God; and He began to cast out those who were buying and selling in the temple; and He overturned the trays of the moneychangers and the stands of those who sold doves; and He would not allow any man to

bring goods into the temple. And He taught them, saying, 'Is it not written, my House shall be called the house of prayer for all the peoples? But you have made it a bandit's cave.' And the high priests and the scribes heard it, and they sought how to do away with Him; for they were afraid of Him, because all the people were amazed at His teaching.

**Priest:** †Peace be unto you all

LITANIES

**Archdeacon:** Let us stand in modesty and diligence, and with voices that are pleasing unto God, respond and say:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Whom the heavens cannot contain and Who sat humbly on a colt, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Who in the flesh rode on a lowly colt and foretold the proclamation of His dominion over the nations, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Who made clear the tongues of stammering infants that they might eloquently offer praise against their parents' disbelief, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Whom the Pharisees persecuted as a deceiver while He was glorified as God by the infants, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Who from the tongues of immature youth established complete and perfect praise, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Who is worshipped in fear and trembling by the heavenly hosts; and was magnified in pure love by the young and by infants, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** For the tranquility and the peace of the whole world, for the preservation of our fathers and the pious and blessed Patriarchs, Aboon Mor Ignatius and our Catholicos Aboon Mor (*n*), and our Bishop Mor (*n*), with the rest of all the Orthodox bishops, and for the commemoration of the Blessed Virgin Mary, the Saints and the faithful departed, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** Make us worthy, O Christ our God, to imitate Your humility on our behalf, and to meet You at Your second coming from heaven, freed from all the defilements of sin; and with garments of incorruptibility and with robes of virtuous conduct, may we be prepared to meet You with confidence among the congregation of Your elect, crying out three times and saying:

**People:** Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison

## PRAYER

**Priest:** † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful,  
/ in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** O Lord, God of the heavenly hosts, before Whom the cherubim, the seraphim, the angels, the archangels, and the spiritual companies tremble and quake from fear, at the living fire of Your Godhead, and in fear and trembling they bless, praise, and sanctify Your majesty unceasingly; and on earth You were willing to be praised and glorified by the infants, the children, the young men and the holy and innocent disciples with their hosannas. Even now, stretch out Your almighty hand, which is full of mercy and grace and bless (+) Your flock and the branches that are set before us at this time and the trees from which they were cut off. Make them a blessing to their recipients. Make us worthy today, in like manner as the infants and the disciples, to praise, glorify, and bless You in this world, and in the new world to be the partakers of blessed everlasting life among the honorable congregations of Your Saints, that, with spiritual hosannas and with glorious branches, we may offer You glory and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**Priest:** Make us worthy, O Lord God, that with shining garments of incorruptibility and with the spiritual branches of praise we may celebrate Your feast with gladness and rejoicing with the congregation of Your elect, and with them and among them offer glory and thanksgiving to You and to Your Father and living Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**Priest:** Peace be unto you all (+)

**People:** And with your spirit

**Deacon:** Let us bow our heads before the merciful Lord

**People:** We bow our heads before your, our Lord and our God.

**Priest:** Before You, my Lord, Your Church and inheritance bend down the necks of their souls and bodies, and before the fearful throng of Your Majesty, Your servants and handmaids, with supplicant bending and with sorrow and repentance implore You to forgive their trespasses. Yea, O Loving Lord, do not dismiss them empty-handed, rather, open to them Your treasures and gladden them with Your rich gifts that they may continuously celebrate this festival of glories and become companions of the children who praise You with their hosannas. To You we offer glory and thanksgiving, with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**Priest:** You, O Lord, God, Who by all providence, have performed all these wonders on our account, even now, by Your plentiful mercies, bless (+) these branches and the trees from which they were cut off and also all the plants which Your Lordship created. Let them be a blessing to their recipients, (C) a deliverance for those who hold them; (R) make them branches of glory, (O) leaves of holiness, (SS) and Hosannas of purity.

**People:** Amin

**Priest:** For the confirmation of faith, for the adornment of childhood, for the dignity of old age, for the edification of the Churches, for the glory of the monasteries, for the blessing of the homes and for the support of the faithful because to You befits glory and honor with Your Blessed Father and Your Holy Spirit now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**Priest:** Blessed are you, our God, blessed be Your coming to us, blessed be Your name which was called on us, and blessed be Your dispensation on account of our salvation. O Lord, by the abiding of Your grace, bless (+) all of us and all the lands and the plants, together with these branches, and make them (C) palms of blessings, (R) guardians of homes, (O) conquerors over Satan (SS) and for the deliverance from all temptations.

**People:** Amin

**Priest:** May Your blessing be for the cessation of wars, for deliverance from evil passions, and for preservation from all kinds of injuries; and grant us that by carrying them we may find mercy and pardon from You. Bless (+) Your people who have come to celebrate Your festival, and make us all worthy to enter Your bridal feast and to You we offer glory and thanksgiving with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

*The Priest waves his hand gently over the branches, saying:*

**Priest:** These branches that are set before us are blessed, in the name of the Father †...

**People:** Amin

**Priest:** ...and of the Son †...

**People:** Amin

**Priest:** ...and of the Holy Spirit † for life eternal.

**People:** Amin

**Priest:** O Lord God of the heavenly hosts and the Maker of the whole creation, keep us under Your almighty hand with Your powerful arm. Make us worthy to praise You with the ardent companies of the flaming fire, and to cry out with the children and the infants, saying: Hosanna in the highest, now and forever!

**People:** Amin

### HOOTHOMO

**Priest:** Our Lord Jesus Christ, hear our prayers, accept our supplications, grant our requests, come to our aid, and may Your mercy be upon all of us, in both worlds, our Lord and our God, forever.

**People:** Amin

<b>BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE WORLD</b>
--

*Turning to the East, the priest shall say:*

**Priest:** To the One - angels serve,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - cherubim bless,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - seraphim hallow,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** O Sinners, with repentance, entreat say`ing:\_\_

**Response:** Hosannah in the Highest, Son of David - have mercy on us!

*(Turning to the west)*

**Priest:** To the One - fiery hosts praise,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - spiritual beings exalt,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - mortals worship,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** Children of the faithful Church, entreat say`ing:\_\_

**Response:** Hosannah in the Highest, Son of David - have mercy on us!

*(Turning to the North)*

**Priest:** To the One - whom the heavens praise,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - those between exalt,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - praised below on earth,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** O Sinners, with repentance, entreat say`ing:\_\_

**Response:** Hosannah in the Highest, Son of David - have mercy on us!

*(Turning to the south)*

**Priest:** Lord, have mercy - upon us

**Response:** Lord, be kind - and have mercy

**Priest:** Lord, accept our service and our entreaties;\_\_

Have mercy on us

**Response:** Glory to - You, O God

**Priest:** Glory to - You, Creator

**Response:** Glory to You, Christ the King, Who has mercy\_\_

upon us sinners...*Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

